



# TITANS

**Deutsche**

**Erstellt von**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Beyogen auf**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 2.11**

**"E.L. .O."**

Ein unerwartetes Wiedersehen hilft einigen der Titanen, sich wieder auf die anstehende Aufgabe zu konzentrieren. Dick sitzt im Gefängnis und bewirbt einen aufdringlichen Besucher.

**Geschrieben von:**

Bianca Sams

**Regie:**

Millicent Shelton

**Sendetermin:**

15.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
McKinley Freeman	...	Psychiatrist
Sydney Kuhne	...	Dani
Tameka Griffiths	...	Eriel
Sistah Lois	...	Elko Diner Cook
Oksana Zilinskas	...	Truck Stop Girl
Paulyne Wei	...	Ticket Agent
Cliff Saunders	...	Elko Joe
Darrin Maharaj	...	Kane Jail Reporter
Ric Garcia	...	SF Priest

1

00:00:12 --> 00:00:13  
Was bisher geschah...

2

00:00:15 --> 00:00:17  
Das war so unhöflich von mir.

3

00:00:17 --> 00:00:20  
Ich habe gelogen. Ich sagte,  
Jericho wäre tot, als ich zur Kirche kam.

4

00:00:20 --> 00:00:22  
Das war er nicht. Er lebte.

5

00:00:24 --> 00:00:25  
Er starb, weil er mich retten wollte.

6

00:00:25 --> 00:00:26  
Ich bin raus.

7

00:00:26 --> 00:00:27  
Ich gehe mit.

8

00:00:28 --> 00:00:29  
Ich bin auch raus.

9

00:00:29 --> 00:00:31  
Wenn Sie Vergebung wollen...  
gehen Sie da rein.

10

00:00:31 --> 00:00:32  
Sie sehen das vielleicht anders.

11

00:00:32 --> 00:00:34  
Ich verurteile dich dazu, allein zu leben,

12

00:00:34 --> 00:00:38  
im Wissen, dass deine Titans  
da draußen in dieser Welt leben,

13

00:00:38 --> 00:00:39  
aber du nie bei ihnen sein kannst.

14

00:00:39 --> 00:00:41  
Erst, wenn du  
für dein Verbrechen bezahlt hast.

15

00:00:41 --> 00:00:43  
Du hast ihn nicht verdient. Jericho.

16

00:00:45 --> 00:00:47  
Wir könnten gemeinsam regieren.  
Das war immer mein Traum.

17

00:00:48 --> 00:00:50  
-Ich mach dich fertig.  
-Gut.

18

00:00:50 --> 00:00:52  
Das Problem ist nicht der Ort,  
sondern das sind wir.

19

00:00:52 --> 00:00:54  
Wir sollten uns trennen.

20

00:01:01 --> 00:01:03  
Nein!

21

00:01:04 --> 00:01:05  
Kennst du Alazul?

22

00:01:05 --> 00:01:07  
Ein Vogel, der nachts Leute rettet?

23

00:01:07 --> 00:01:09  
Er ist real.  
Und heute Abend rettet er uns.

24

00:01:10 --> 00:01:11  
Jetzt!

25

00:01:16 --> 00:01:17  
Los!

26

00:01:20 --> 00:01:21  
Handschellen!

27

00:01:28 --> 00:01:30  
Planänderung. Ich will den Tiger lebend.

28

00:01:30 --> 00:01:31  
Stehenbleiben!

29

00:01:33 --> 00:01:36  
Schon gut.  
Ich will dir nicht wehtun. Komm mit.

30

00:01:44 --> 00:01:45  
Lüg mich nicht an.

31

00:01:46 --> 00:01:48  
Du hast dich nicht unter Kontrolle.

32

00:01:50 --> 00:01:52  
Ich habe dich gestern  
im Trainingsraum gesehen.

33

00:01:55 --> 00:01:57  
Du konntest es nicht zurückpfeifen.

34

00:01:59 --> 00:02:01  
Ganz zu schweigen...

35

00:02:02 --> 00:02:06  
...von deiner Klingenswolke,  
die mich beinahe die Hand kostete.

36

00:02:09 --> 00:02:11  
CADMUS-LABORE

37

00:02:24 --> 00:02:27  
Zumindest weiß ich,  
woher die Narben auf deinem Rücken sind.

38

00:02:43 --> 00:02:46

Leck mich!

39

00:02:49 --> 00:02:51  
Bitte hier tiefer bohren.

40

00:02:59 --> 00:03:02  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

41

00:03:21 --> 00:03:22  
GUTEN APPETIT  
GRÜSSE, LEN

42

00:03:22 --> 00:03:23  
Ich war nicht dort.  
Ich konnte nichts sehen.

43

00:03:26 --> 00:03:27  
Ich konnte nichts sehen.

44

00:03:28 --> 00:03:29  
Ich war nicht dort.

45

00:03:30 --> 00:03:32  
Ich wusste es nicht,  
ich konnte nichts sehen.

46

00:03:38 --> 00:03:40  
Da ist wohl jemand krank.

47

00:03:40 --> 00:03:42  
Oh, Mist.

48

00:03:42 --> 00:03:43  
Schlechte Nachrichten.

49

00:03:44 --> 00:03:45  
Ich bin allein.

50

00:03:46 --> 00:03:47  
Ganz allein.

51

00:03:47 --> 00:03:48  
Ja.

52  
00:03:49 --> 00:03:50  
Das sehe ich.

53  
00:03:51 --> 00:03:52  
Gesegnete Einsamkeit.

54  
00:03:53 --> 00:03:56  
Du bist hier. Im Palast der Buße.

55  
00:03:59 --> 00:04:00  
Mit einem Virus.

56  
00:04:00 --> 00:04:02  
Oder es war die Ratte.

57  
00:04:02 --> 00:04:06  
Gefängnisse sind Pestherde.  
Da wird man schnell Opfer.

58  
00:04:08 --> 00:04:09  
Ich muss schlafen.

59  
00:04:11 --> 00:04:14  
Du schläfst nur. Zeit aufzuwachen.

60  
00:04:15 --> 00:04:16  
Selbstgespräche beenden.

61  
00:04:17 --> 00:04:19  
Du redest zurzeit viel.

62  
00:04:19 --> 00:04:21  
Mit Jerichos Mutter, dann Slade...

63  
00:04:22 --> 00:04:24  
Ein Schaf, zwei Schafe...

64  
00:04:24 --> 00:04:26

Ja, das klappt immer.

65

00:04:27 --> 00:04:29

Du gehst in Adelines Haus,

66

00:04:29 --> 00:04:31

sie sagt, du sollst gehen,

67

00:04:31 --> 00:04:33

dann macht sie etwas Seltsames.

68

00:04:33 --> 00:04:37

Sie sagt: "Wenn du Vergebung willst,  
versuch es da drin."

69

00:04:41 --> 00:04:42

Was willst du?

70

00:04:42 --> 00:04:43

Adeline stört mich.

71

00:04:43 --> 00:04:46

Sie schickte dich zu einem Mann,  
der dich töten will.

72

00:04:47 --> 00:04:50

Sie haben eine Abmachung.  
Ich bin kein Paartherapeut.

73

00:04:51 --> 00:04:53

Sie wollte deine Hilfe.

74

00:04:53 --> 00:04:55

"Sie sehen es anders."

75

00:04:55 --> 00:04:58

Als sie dich reinschickte, sagte sie das.

76

00:04:58 --> 00:05:02

Sie hat nicht klar gedacht.  
Ich habe sie an ihren Verlust erinnert.

77  
00:05:10 --> 00:05:11  
Jericho.

78  
00:05:14 --> 00:05:15  
Jericho.

79  
00:05:17 --> 00:05:19  
Du übersiehst etwas.

80  
00:05:51 --> 00:05:54  
Asche zu Asche, Staub zu Staub.

81  
00:05:55 --> 00:05:57  
Er heißt sie  
im Königreich des Himmels willkommen,

82  
00:05:57 --> 00:06:01  
denn sie werden auf ewig  
im Haus des Herrn verweilen.

83  
00:06:03 --> 00:06:04  
Lasset uns beten.

84  
00:06:05 --> 00:06:07  
Oh Gott...

85  
00:06:23 --> 00:06:24  
Rachel.

86  
00:06:29 --> 00:06:30  
Gib nicht auf.

87  
00:06:31 --> 00:06:31  
Was?

88  
00:06:33 --> 00:06:34  
Gib nicht auf!

89  
00:06:38 --> 00:06:39  
WILLKOMMEN

90  
00:06:40 --> 00:06:42  
Dick, was ist los?

91  
00:07:14 --> 00:07:16  
Gib nicht auf.

92  
00:07:24 --> 00:07:26  
DICK ANRUFEN

93  
00:07:30 --> 00:07:32  
Die Sprach-Mailbox ist voll.

94  
00:07:32 --> 00:07:34  
Bitte versuchen Sie es später.  
Auf Wiederhören.

95  
00:07:44 --> 00:07:45  
Gar?

96  
00:07:48 --> 00:07:49  
Dick?

97  
00:07:55 --> 00:07:56  
EINGEHENDER ANRUF

98  
00:07:57 --> 00:08:00  
Ich suche dich schon überall. Wo...

99  
00:08:01 --> 00:08:04  
Elko Diner...

100  
00:08:04 --> 00:08:05  
-Donna!  
-Rachel?

101  
00:08:05 --> 00:08:08  
Donna, ich bin im... Elko Diner.

102  
00:08:08 --> 00:08:09  
Rachel!

103

00:08:13 --&gt; 00:08:15

Diese Sprach-Mailbox ist voll.

104

00:08:15 --&gt; 00:08:17

Bitte versuchen Sie es später.  
Auf Wiederhören.

105

00:08:28 --&gt; 00:08:30

Schiffstemperatur niedrig.

106

00:08:30 --&gt; 00:08:31

Setz Kurs auf zu Hause.

107

00:08:32 --&gt; 00:08:34

Lade neue Koordinaten.

108

00:08:35 --&gt; 00:08:37

Erhöhe Geschwindigkeit um 20 %.

109

00:08:38 --&gt; 00:08:40

Ziel: Tamaran.

110

00:08:42 --&gt; 00:08:43

Tamaran.

111

00:08:44 --&gt; 00:08:46

Du bist seit einer Stunde da drin.

112

00:08:55 --&gt; 00:08:56

Du siehst fertig aus.

113

00:08:59 --&gt; 00:09:00

Danke.

114

00:09:09 --&gt; 00:09:11

Krieg dein Leben auf die Reihe.

115

00:09:11 --&gt; 00:09:13

Weißt du, was?

116

00:09:25 --> 00:09:28  
IRGENDWO IN WYOMING

117

00:09:30 --> 00:09:32  
Hey, Mel, wann sind wir in San Francisco?

118

00:09:32 --> 00:09:35  
In zwölf Stunden und drei Minuten.

119

00:09:39 --> 00:09:42  
Besucht euren alten Freund Elko Joe...

120

00:09:42 --> 00:09:43  
UNBEKANNT

121

00:09:43 --> 00:09:47  
...von Elko's Diner in Elko, Nevada!

122

00:09:47 --> 00:09:49  
Fahren Sie nach Norden auf der 123...

123

00:10:15 --> 00:10:17  
Wurde dir je das Herz gebrochen?

124

00:10:18 --> 00:10:20  
Ich verstehe nicht ganz.

125

00:10:22 --> 00:10:23  
Ja, ich auch nicht.

126

00:10:58 --> 00:10:59  
Nein.

127

00:10:59 --> 00:11:00  
Nein.

128

00:11:01 --> 00:11:03  
Nein.

129

00:11:04 --> 00:11:05  
Scheiße.

130

00:11:37 --&gt; 00:11:37

Was ist das?

131

00:11:38 --&gt; 00:11:39

Deine Vergangenheit. Der Turm.

132

00:11:40 --&gt; 00:11:43

Aufruhr, er führt  
zu einer Zeit der Dunkelheit.

133

00:11:47 --&gt; 00:11:49

Deine Gegenwart. Der Mond.

134

00:11:50 --&gt; 00:11:51

Das Reich der Träume.

135

00:11:51 --&gt; 00:11:54

Dein Unterbewusstsein  
führt dich zurück ins Licht.

136

00:11:54 --&gt; 00:11:58

Vertrau deiner Intuition.  
Sie führt dich zu deinem Sinn.

137

00:12:05 --&gt; 00:12:07

Deine Zukunft. Der Gehängte.

138

00:12:08 --&gt; 00:12:10

Gewalt kommt auf dich zu.

139

00:12:11 --&gt; 00:12:15

Du musst ein großes Opfer bringen oder...

140

00:12:16 --&gt; 00:12:18

...einen großen Verlust erleiden.

141

00:12:28 --&gt; 00:12:29

Rachel!

142

00:12:30 --&gt; 00:12:32

-Heiliger Kuhmist!

-Alles gut?

143

00:12:38 --> 00:12:39

Ja.

144

00:12:40 --> 00:12:42

Ich dachte, ich hätte was gesehen.

145

00:12:45 --> 00:12:46

Eriel.

146

00:12:47 --> 00:12:48

Was ist los?

147

00:12:49 --> 00:12:50

Dein Vater.

148

00:12:51 --> 00:12:53

Ist er dir wieder gefolgt?

149

00:12:53 --> 00:12:55

Nein. Er ist tot.

150

00:12:56 --> 00:12:58

Tot? Was ist passiert?

151

00:12:58 --> 00:13:01

Weiß man nicht.

Etwas hat ihn wohl angegriffen.

152

00:13:04 --> 00:13:06

Dani, tut mir leid.

153

00:13:07 --> 00:13:08

Ich war es nicht.

154

00:13:08 --> 00:13:09

Ich weiß.

155

00:13:11 --> 00:13:12

Hey, tut mir leid.

156

00:13:15 --> 00:13:17  
Ich habe mir das schon...

157

00:13:18 --> 00:13:19  
...oft gewünscht.

158

00:13:20 --> 00:13:22  
Ich dachte nie, dass es passiert.

159

00:13:22 --> 00:13:23  
Was?

160

00:13:24 --> 00:13:27  
Der Mann hat mich geschlagen,  
bis ich Blut pinkelte.

161

00:13:29 --> 00:13:30  
Ich hoffe, er starb schreiend.

162

00:13:41 --> 00:13:44  
Vier Buchstaben,  
Pony-Express-Halt in Nevada.

163

00:13:45 --> 00:13:47  
Ich brauche ein Ticket.

164

00:13:48 --> 00:13:49  
Wo wollen Sie hin?

165

00:14:02 --> 00:14:04  
-Elko.  
-"Elko?"

166

00:14:06 --> 00:14:07  
Das ist die Antwort.

167

00:14:23 --> 00:14:25  
Gab es hier eine Party?

168

00:14:26 --> 00:14:28  
Nur mich. Ich bin die Party.

169

00:14:38 --> 00:14:41  
Ich... nicht oft... Oh Mann.

170

00:14:41 --> 00:14:43  
Ich analysiere nicht oft  
schöne Fremde, aber...

171

00:14:45 --> 00:14:47  
Du hast wohl einen manischen Anfall.

172

00:14:48 --> 00:14:49  
Einen was?

173

00:14:52 --> 00:14:57  
Ich bin Psychologe, und du zeigst  
riskantes Verhalten, Impulsivität.

174

00:14:59 --> 00:15:00  
Du suchst vielleicht...

175

00:15:03 --> 00:15:05  
...die Realitätsflucht.

176

00:15:06 --> 00:15:07  
Indem du mich...

177

00:15:09 --> 00:15:10  
...als Übergangsobjekt benutzt.

178

00:15:11 --> 00:15:13  
Ja? Machen Menschen das nicht?

179

00:15:14 --> 00:15:15  
Frivoles Vergnügen als Trost,

180

00:15:15 --> 00:15:18  
damit sie nicht nachdenken müssen?

181

00:15:18 --> 00:15:20  
Bist du denn kein "Mensch"?

182  
00:15:22 --> 00:15:24  
Deswegen bist du nicht hier.

183  
00:15:27 --> 00:15:29  
Aber jetzt bin ich hier...

184  
00:15:29 --> 00:15:31  
...und ich bin Profi...

185  
00:15:32 --> 00:15:34  
...also rede mit mir.

186  
00:15:57 --> 00:16:00  
Letztes Jahr vergaß ich, wer ich war.

187  
00:16:02 --> 00:16:04  
Das war das erste Mal im Leben...

188  
00:16:07 --> 00:16:10  
...dass ich mir keinen Kopf  
um mein Schicksal machte.

189  
00:16:14 --> 00:16:17  
So konnte ich neue Dinge entdecken.

190  
00:16:19 --> 00:16:21  
Freundschaft.

191  
00:16:24 --> 00:16:25  
Und Liebe.

192  
00:16:28 --> 00:16:29  
Und Freiheit.

193  
00:16:35 --> 00:16:38  
Aber jetzt sitze ich hier fest...

194  
00:16:41 --> 00:16:42

...ohne Zuhause...

195

00:16:45 --> 00:16:46

...ohne Familie...

196

00:16:50 --> 00:16:52

...ohne Schicksal.

197

00:17:00 --> 00:17:01

Du solltest gehen.

198

00:17:01 --> 00:17:02

Nein, ich...

199

00:17:08 --> 00:17:10

Du solltest jetzt nicht alleine sein.

200

00:17:10 --> 00:17:12

-Geh.

-Ich...

201

00:17:12 --> 00:17:14

Ich nehme alle Versicherungen, es...

202

00:17:14 --> 00:17:15

Geh.

203

00:17:24 --> 00:17:28

Also werde ich einfach...

204

00:17:28 --> 00:17:30

Einfach... Ja.

205

00:17:46 --> 00:17:49

Besucht euren alten Freund Elko Joe

206

00:17:49 --> 00:17:54

von Elko's Diner in Elko, Nevada!

207

00:17:54 --> 00:17:57

Fahren Sie nach Norden auf der 123

oder nach Westen auf der 98.

208

00:17:58 --> 00:18:02

Wir haben die besten Donuts  
nördlich der Area 51!

209

00:18:03 --> 00:18:08

Klassiker, Schmalzgebäck  
und natürlich Gebäck mit Geleefüllung!

210

00:18:08 --> 00:18:11

Das Beste auf Erden!

211

00:18:11 --> 00:18:14

Schlechter Tag?  
Wollen Sie den Schmerz wegspülen?

212

00:18:14 --> 00:18:18

Kommen Sie zu mir ins Elko's an der 123.

213

00:18:18 --> 00:18:19

Die Zeit läuft ab!

214

00:18:22 --> 00:18:25

IRGENDWO IN NEVADA

215

00:18:29 --> 00:18:32

Dawn... Ich brauche deine Hilfe.

216

00:18:32 --> 00:18:34

Gib nicht auf! Dawn!

217

00:18:34 --> 00:18:35

Rachel?

218

00:18:35 --> 00:18:36

MOTOR KONTROLLIEREN

219

00:18:38 --> 00:18:39

Was?

220

00:18:39 --> 00:18:40  
Das ist doch ein Scherz.

221  
00:18:56 --> 00:18:57  
Besonderer Junge, dieser Jericho.

222  
00:18:58 --> 00:19:00  
Mit besonderen Fähigkeiten.

223  
00:19:00 --> 00:19:02  
So jemand braucht Aufmerksamkeit.

224  
00:19:02 --> 00:19:03  
Die hatte er von mir.

225  
00:19:06 --> 00:19:08  
Das hat ihn getötet.

226  
00:19:08 --> 00:19:10  
Das hast du oft genug gesagt.

227  
00:19:10 --> 00:19:11  
Du hattest unrecht.

228  
00:19:11 --> 00:19:13  
Es hat nicht gereicht.

229  
00:19:16 --> 00:19:20  
Als ich Fieber hatte,  
lag ich auf dem kühlen Boden.

230  
00:19:20 --> 00:19:23  
Senkt die Temperatur und klärt den Geist.

231  
00:19:23 --> 00:19:25  
Darum sperrte ich ab,  
wenn ich eine Erkältung hatte.

232  
00:19:27 --> 00:19:28  
Darum ging es also?

233

00:19:28 --> 00:19:29  
Ich dachte, du hättest geraucht.

234  
00:19:34 --> 00:19:36  
Wir haben nicht viel Zeit.

235  
00:19:38 --> 00:19:41  
-Was?  
-Das Leben hängt in der Schweben.

236  
00:19:41 --> 00:19:42  
In der Schweben.

237  
00:19:43 --> 00:19:45  
Sei bitte deutlicher.

238  
00:19:45 --> 00:19:48  
Ich versuche es. Du hast das Sagen.

239  
00:19:48 --> 00:19:51  
Jericho hat mit dir geredet.

240  
00:19:52 --> 00:19:53  
Du machst mich gern fertig.

241  
00:19:55 --> 00:19:56  
Ein wenig.

242  
00:19:57 --> 00:20:00  
Aber ehrlich,  
es ist Zeit, dass du hier rauskommst.

243  
00:20:00 --> 00:20:01  
Ich gehe nirgendwohin.

244  
00:20:02 --> 00:20:04  
Ich bleibe länger. Ich soll hier sein.

245  
00:20:04 --> 00:20:05  
Schau dich an.

246

00:20:06 --> 00:20:07  
Heulst rum wie ein Feigling.

247

00:20:08 --> 00:20:10  
Du hast Fehler gemacht,  
bist am Boden gelegen.

248

00:20:10 --> 00:20:12  
Rate mal? Keinen juckt das.

249

00:20:12 --> 00:20:14  
Wir wollen nur die, die aufstehen.

250

00:20:14 --> 00:20:16  
Schluss mit der Selbstmitleidsorgie.

251

00:20:16 --> 00:20:18  
Es waren nicht nur Fehler. Jemand ist tot!

252

00:20:18 --> 00:20:20  
Heul doch.

253

00:20:20 --> 00:20:22  
Sein Vater hat ihn getötet!

254

00:20:22 --> 00:20:24  
Doch du trägst das Büberhemd.

255

00:20:24 --> 00:20:26  
Du brauchst einen Grund, um aufzugeben,

256

00:20:27 --> 00:20:28  
nicht nur Jericho, sondern alle.

257

00:20:28 --> 00:20:31  
Rachel, Gar, Jason.  
Hab ich jemanden vergessen?

258

00:20:35 --> 00:20:36  
Drückeberger.

259

00:20:46 --> 00:20:47  
Zeitverschwendung.

260  
00:20:47 --> 00:20:48  
Hau ab!

261  
00:20:54 --> 00:20:57  
AUSSERHALB VON GOTHAM CITY

262  
00:21:14 --> 00:21:15  
Guten Morgen.

263  
00:21:20 --> 00:21:22  
Eher Nachmittag.

264  
00:21:22 --> 00:21:24  
Warum hast du mich  
so lange schlafen lassen?

265  
00:21:24 --> 00:21:25  
Du warst müde.

266  
00:21:25 --> 00:21:27  
Wir haben letzte Nacht  
drei Drogenringe ausgehoben.

267  
00:21:27 --> 00:21:29  
Ich hätte bei zwei aufhören können.

268  
00:21:29 --> 00:21:30  
Lügner.

269  
00:21:33 --> 00:21:34  
Du willst noch einen ausheben.

270  
00:21:35 --> 00:21:36  
Sind noch Eier da?

271  
00:21:37 --> 00:21:40  
Nein. Die Leute haben nicht erwartet,

272

00:21:40 --> 00:21:42  
dass wir bei ihnen einbrechen  
und den Kühlschrank ausräumen.

273

00:21:46 --> 00:21:48  
Sei nicht unheimlich, Jason.

274

00:21:48 --> 00:21:50  
Was ist los?

275

00:21:51 --> 00:21:51  
Nichts.

276

00:21:51 --> 00:21:54  
Nur... Poste das nicht.

277

00:21:55 --> 00:21:57  
Sind wir kein Paar?

278

00:21:57 --> 00:21:59  
Du spielst nur mit mir?

279

00:22:01 --> 00:22:02  
Vielleicht.

280

00:22:03 --> 00:22:04  
Du kennst mich nicht.

281

00:22:05 --> 00:22:08  
Ich könnte eine Massenmörderin sein.

282

00:22:08 --> 00:22:11  
Ja? Vielleicht mag ich Massenmörder.

283

00:22:12 --> 00:22:14  
Dann geh zu einem Psychologen.

284

00:22:15 --> 00:22:16  
Warum bist du so komisch?

285

00:22:18 --> 00:22:20

Warum bist du so neugierig?

286

00:22:21 --> 00:22:24

Du stellst viele Fragen für jemanden,  
der keine Antworten gibt.

287

00:22:25 --> 00:22:26

Was heißt das?

288

00:22:26 --> 00:22:27

Du bringst mich in deine Heimat,

289

00:22:28 --> 00:22:30

und wir haben lediglich  
Cracksüchtige verprügelt.

290

00:22:30 --> 00:22:32

Du bringst mich nicht mal zur Wayne Manor.

291

00:22:32 --> 00:22:33

Scheiß drauf, Rose.

292

00:22:35 --> 00:22:37

Das entsprach mir nie wirklich.

293

00:22:50 --> 00:22:51

Dann zeig es mir.

294

00:22:53 --> 00:22:55

Ohne Unsinn, ohne Filter.

295

00:22:56 --> 00:22:58

-Den echten Jason Todd.

-Gut.

296

00:23:01 --> 00:23:03

Wenn ich es dir zeige,  
erzählst du mir von dir.

297

00:23:33 --> 00:23:34

Pass auf!

298  
00:23:35 --> 00:23:36  
Dick! Nein!

299  
00:23:38 --> 00:23:39  
Nein!

300  
00:23:41 --> 00:23:42  
Ich muss raus!

301  
00:23:46 --> 00:23:47  
-Fall nicht.  
-Danke!

302  
00:24:04 --> 00:24:04  
Hey!

303  
00:24:08 --> 00:24:09  
Hallo?

304  
00:24:12 --> 00:24:15  
Hallo, ist da jemand?

305  
00:24:19 --> 00:24:21  
Wo ist Elko Joe?

306  
00:24:21 --> 00:24:22  
Wer?

307  
00:24:23 --> 00:24:25  
Ich hätte gern ein Dutzend Donuts.

308  
00:24:25 --> 00:24:27  
Eigentlich zwei.

309  
00:24:27 --> 00:24:29  
Mit Gelee.  
Da sie die Besten auf Erden sind.

310  
00:24:29 --> 00:24:32  
-Donuts?  
-Ja, mit Gelee.

311

00:24:32 --> 00:24:33  
Wir machen keine Donuts.

312

00:24:33 --> 00:24:36  
Kuchen, normal oder gedeckt.  
Wie Sie wollen.

313

00:24:39 --> 00:24:41  
Das ist ekelhaft.

314

00:24:42 --> 00:24:44  
Es ist so.

315

00:24:44 --> 00:24:46  
Ich hatte ein paar schlechte Tage,

316

00:24:46 --> 00:24:48  
versuchen Sie es bitte, ja?

317

00:24:48 --> 00:24:51  
-Das wäre toll.  
-Wenn die Hölle zufriert.

318

00:24:51 --> 00:24:53  
Wir machen keine Donuts!

319

00:24:54 --> 00:24:58  
Meine Schwester hat meine Eltern getötet.

320

00:24:59 --> 00:25:03  
Sie hat mir die Krone gestohlen  
und mich auf diesem Planeten festgesetzt.

321

00:25:03 --> 00:25:06  
Wenn Sie Mehl,  
Eier und Zucker da hinten haben,

322

00:25:06 --> 00:25:08  
dann gehen Sie und finden es raus, ok?

323

00:25:10 --> 00:25:11  
Donuts...

324

00:25:11 --> 00:25:13  
...kommen sofort!

325

00:25:23 --> 00:25:24  
Was ist denn los mit mir?

326

00:25:30 --> 00:25:31  
Kory?

327

00:25:33 --> 00:25:33  
Rachel?

328

00:25:36 --> 00:25:37  
Was machst du hier?

329

00:25:40 --> 00:25:42  
Ich bin nicht sicher.

330

00:25:53 --> 00:25:54  
Rachel?

331

00:26:03 --> 00:26:06  
Ist das echt, oder werde ich verrückt?

332

00:26:06 --> 00:26:08  
Das ist definitiv echt.

333

00:26:08 --> 00:26:10  
Warum folgst du mir?

334

00:26:11 --> 00:26:13  
Folgen? Du hast mich hierher bestellt.

335

00:26:13 --> 00:26:15  
-Nein.  
-Doch.

336

00:26:15 --> 00:26:17

Die Motorleuchte ging an. Kory?

337

00:26:19 --> 00:26:21

Ich bin wegen der Donuts hier.

338

00:26:36 --> 00:26:37

Bruce?

339

00:26:38 --> 00:26:40

Schön, dass ihr da seid.

340

00:26:43 --> 00:26:45

Das sind bedenkliche Neuigkeiten.

341

00:26:47 --> 00:26:50

Weder Conner noch Gar?

342

00:26:50 --> 00:26:51

Nein.

343

00:26:52 --> 00:26:54

Ich fand blutige Pfotenabdrücke,

344

00:26:54 --> 00:26:56

Glassplitter...

345

00:26:56 --> 00:26:58

Niemand hat

den Hauptcomputer abgeschaltet...

346

00:26:59 --> 00:27:01

Gar würde nicht einfach gehen.

347

00:27:02 --> 00:27:05

Als Rachel anrief,  
dachte ich, sie wüsste, wo sie sind.

348

00:27:08 --> 00:27:09

Ich habe nicht mit ihnen geredet.

349

00:27:15 --> 00:27:20

Ich weiß, was euch zugestoßen ist,  
es tut mir leid.

350

00:27:21 --> 00:27:23  
Lügen zerreißen eine Familie,

351

00:27:23 --> 00:27:25  
und ihr erlebt das Nachspiel.

352

00:27:25 --> 00:27:28  
Eine einsame Sache.

353

00:27:31 --> 00:27:33  
Aber das war...

354

00:27:35 --> 00:27:38  
Das ist eine Familie der Wahl.

355

00:27:40 --> 00:27:43  
Sich zu trennen war eine,

356

00:27:43 --> 00:27:45  
und im Zuge dieser Neuigkeiten

357

00:27:45 --> 00:27:47  
sollt ihr wieder eine treffen.

358

00:27:48 --> 00:27:49  
Zusammenzukommen.

359

00:27:50 --> 00:27:53  
Vor schlechten Gefühlen wegzulaufen  
ist leicht.

360

00:27:54 --> 00:27:57  
Es ist schwerer, den Schlag einzustecken  
und mehr zu erwarten,

361

00:27:57 --> 00:27:59  
aber so sind Familien.

362

00:28:00 --> 00:28:04  
Wenn ihr euch wiedervereint,  
könnt ihr euch jeder Bedrohung stellen.

363  
00:28:05 --> 00:28:09  
Aber wenn die Dunkelheit kommt  
und ihr noch getrennt seid,

364  
00:28:10 --> 00:28:13  
glaube ich, dass keiner von euch überlebt.

365  
00:28:21 --> 00:28:23  
Wenn ihr einander nicht schützt...

366  
00:28:24 --> 00:28:25  
...wer dann?

367  
00:28:46 --> 00:28:47  
Ist er gegangen?

368  
00:28:49 --> 00:28:50  
Ja.

369  
00:28:50 --> 00:28:52  
Also noch mal.

370  
00:28:52 --> 00:28:57  
Bruce Wayne bringt uns wundersamerweise  
in diesem Diner zusammen,

371  
00:28:57 --> 00:29:01  
mitten im Nirgendwo, um zu sagen,  
dass wir die Titans neu bilden sollen?

372  
00:29:02 --> 00:29:03  
Ja.

373  
00:29:04 --> 00:29:06  
Genau das ist eben passiert.

374  
00:29:17 --> 00:29:18  
EILMELDUNG

375

00:29:18 --> 00:29:21  
Heute brachen zwei Männer  
aus dem Kane-Gefängnis aus,

376

00:29:21 --> 00:29:25  
mithilfe des dort inhaftierten  
Detroiter Polizisten Dick Grayson.

377

00:29:25 --> 00:29:29  
Alle Details zur Story und mehr  
in den Nachrichten.

378

00:29:30 --> 00:29:32  
Das ist wohl ein Scherz.

379

00:29:37 --> 00:29:38  
Donna, warte.

380

00:29:39 --> 00:29:41  
Troy, wo willst du hin?

381

00:29:41 --> 00:29:43  
-Nach San Francisco.  
-Wir müssen Dick retten.

382

00:29:45 --> 00:29:46  
Dick ist allein.

383

00:29:46 --> 00:29:48  
Was ist los mit dir?

384

00:29:48 --> 00:29:49  
Mit mir?

385

00:29:49 --> 00:29:51  
Ich kenne Dick Grayson, ok?

386

00:29:51 --> 00:29:52  
Er hängt sich ans Kreuz.

387

00:29:53 --> 00:29:55  
Hat sich drangenagelt.

388  
00:29:55 --> 00:29:58  
Er muss sich selbst runterholen.

389  
00:29:58 --> 00:29:59  
Donna hat recht.

390  
00:29:59 --> 00:30:02  
Dick tut sich das alles selbst an.

391  
00:30:08 --> 00:30:09  
Ich habe wieder Träume.

392  
00:30:12 --> 00:30:14  
Ich war auf Dicks Beerdigung.

393  
00:30:15 --> 00:30:17  
Deathstroke hat ihn getötet.

394  
00:30:19 --> 00:30:20  
Hört mal...

395  
00:30:21 --> 00:30:25  
Das hört sich verrückt an.

396  
00:30:26 --> 00:30:27  
Ich weiß.

397  
00:30:29 --> 00:30:31  
Aber Dick braucht meine Hilfe.

398  
00:30:34 --> 00:30:36  
Und ich brauche eure.

399  
00:30:39 --> 00:30:40  
Bitte.

400  
00:30:49 --> 00:30:50  
Tut mir leid, Rachel,

401  
00:30:51 --> 00:30:53  
aber Gar braucht uns mehr.

402  
00:31:02 --> 00:31:03  
Ich verstehe dich.

403  
00:31:06 --> 00:31:07  
Wirklich.

404  
00:31:08 --> 00:31:10  
Aber ich gehe mit Donna.

405  
00:31:12 --> 00:31:14  
Wenn du hier fertig bist,  
such nach uns, ok?

406  
00:31:19 --> 00:31:20  
Dawn.

407  
00:31:38 --> 00:31:40  
Du gehst also auch?

408  
00:31:42 --> 00:31:43  
Teufel, nein.

409  
00:31:44 --> 00:31:45  
Gehen wir.

410  
00:31:47 --> 00:31:48  
Ok, gehen wir.

411  
00:32:02 --> 00:32:03  
Bruce?

412  
00:32:09 --> 00:32:10  
Bruce!

413  
00:32:13 --> 00:32:14  
Jetzt verschwindest du.

414  
00:32:23 --> 00:32:24  
Hey.

415  
00:32:27 --> 00:32:29  
Hey!

416  
00:33:02 --> 00:33:05  
Deine alte Highschool? Toll.

417  
00:33:05 --> 00:33:07  
Gehen wir dann auf den Ball?

418  
00:33:08 --> 00:33:09  
Nicht meine Schule.

419  
00:33:11 --> 00:33:12  
Mein Zuhause.

420  
00:33:16 --> 00:33:18  
Dad hat sich getötet.

421  
00:33:19 --> 00:33:20  
Mom war abhängig.

422  
00:33:21 --> 00:33:23  
Ich habe alles mitgemacht.

423  
00:33:23 --> 00:33:26  
Pflegefamilie, Jugendhaft, die Straße.

424  
00:33:30 --> 00:33:32  
Dann fand ich das hier.

425  
00:33:34 --> 00:33:36  
Verstaute hier einen Schlafsack,

426  
00:33:37 --> 00:33:38  
versteckte mich nachts,

427  
00:33:38 --> 00:33:41

sah zu,  
wie gut es die Theaterkinder hatten.

428

00:33:42 --> 00:33:44  
Erklärt den Hang zum Drama.

429

00:33:45 --> 00:33:47  
Ich hielt sie für Versager.

430

00:33:48 --> 00:33:50  
Doch ich nahm Maske und Mantel.

431

00:33:52 --> 00:33:54  
Du bist gar nicht so seicht.

432

00:33:55 --> 00:33:56  
Komplimente liegen dir nicht.

433

00:33:58 --> 00:34:00  
Ich dachte,  
du wärst ein reiches Arschloch.

434

00:34:01 --> 00:34:03  
Mit Silberlöffel im Mund geboren.

435

00:34:03 --> 00:34:05  
Das Geheimnis ist lahm,

436

00:34:05 --> 00:34:07  
dass du ein Theaternerd bist.

437

00:34:07 --> 00:34:09  
"Thespier", ok?

438

00:34:09 --> 00:34:11  
Thespier, nicht Theaternerd.

439

00:34:14 --> 00:34:17  
Gibt es noch mehr, oder können wir gehen?

440

00:34:17 --> 00:34:18

Hey,

441

00:34:19 --> 00:34:20  
was ist dein Problem?

442

00:34:20 --> 00:34:21  
Mein Problem?

443

00:34:22 --> 00:34:23  
Ich erzähle dir alles,

444

00:34:23 --> 00:34:25  
du behandelst mich scheiße.

445

00:34:25 --> 00:34:27  
Ich habe dich nur verarscht.

446

00:34:28 --> 00:34:31  
Wenn ich dir nahekomme,  
drängst du mich weg.

447

00:34:32 --> 00:34:34  
Wenn du gehen willst, geh. Geh!

448

00:34:37 --> 00:34:38  
Warum bist du so ein Arsch?

449

00:34:38 --> 00:34:41  
Du suchst doch eine Ausrede, um zu gehen.

450

00:34:43 --> 00:34:44  
Nein.

451

00:34:44 --> 00:34:47  
Ich habe mein Leben lang  
Menschen weggedrängt.

452

00:34:48 --> 00:34:50  
Dummheiten angestellt, Dinge zerstört.

453

00:34:51 --> 00:34:52

Hey.

454

00:34:53 --> 00:34:55

Das habe ich auch noch nie getan.

455

00:34:56 --> 00:34:59

Aber jede Sekunde mit dir  
ist wie ein neues Leben.

456

00:35:03 --> 00:35:04

Jason, ich sagte es doch.

457

00:35:05 --> 00:35:06

Ich bringe Probleme.

458

00:35:07 --> 00:35:08

Es geht nicht.

459

00:35:09 --> 00:35:10

Hey.

460

00:35:11 --> 00:35:12

Schon gut.

461

00:35:15 --> 00:35:16

"Es gibt einen Ort für uns.

462

00:35:18 --> 00:35:20

Irgendwo gibt es den.

463

00:35:25 --> 00:35:27

Halt meine Hand, wir sind fast da.

464

00:35:29 --> 00:35:32

Halt meine Hand, ich bringe dich hin.

465

00:35:39 --> 00:35:40

Irgendwie.

466

00:35:42 --> 00:35:43

-Irgendwann."

- "Irgendwann."

467

00:35:45 --> 00:35:46

- "Irgendwo."

- "Irgendwo."

468

00:35:50 --> 00:35:50

Was?

469

00:35:51 --> 00:35:53

Bist du etwa der einzige Nerd?

470

00:36:11 --> 00:36:14

Klappt, oder?

471

00:36:15 --> 00:36:16

Wo warst du?

472

00:36:17 --> 00:36:19

Du musstest dich ausruhen.

473

00:36:19 --> 00:36:21

Kraft für die Flucht sammeln.

474

00:36:22 --> 00:36:23

Nicht für mich.

475

00:36:24 --> 00:36:27

Deathstroke hat Geiseln.

476

00:36:27 --> 00:36:28

Und du bist hier.

477

00:36:29 --> 00:36:31

Wir haben einen Waffenstillstand.

Er rührt niemanden an.

478

00:36:33 --> 00:36:34

Niemanden, den du siehst.

479

00:36:38 --> 00:36:41

Bei Adeline... Slade war da.

480

00:36:41 --> 00:36:43

Du auch.

481

00:36:43 --> 00:36:46

Es gab aber keine Toten. Warum?

482

00:36:50 --> 00:36:51

Er war unbewaffnet.

483

00:36:52 --> 00:36:53

Und?

484

00:36:54 --> 00:36:56

Und ich war in Adelines Haus.

485

00:36:56 --> 00:36:58

Du wolltest nicht.

486

00:36:59 --> 00:37:03

In Slade ist etwas, das du brauchst.

487

00:37:04 --> 00:37:07

Ja, sein Blechherz rührte mich.

488

00:37:09 --> 00:37:12

Ihr beide liebt Jericho.

489

00:37:12 --> 00:37:14

Ihr habt ihn getötet.

490

00:37:15 --> 00:37:18

Ein Band des Selbsthasses.

491

00:37:20 --> 00:37:24

Solange ihr beide lebt,  
gebt ihr dem anderen die Schuld.

492

00:37:24 --> 00:37:25

Ich gab meinen Fehler zu.

493  
00:37:26 --> 00:37:28  
Sehr bewegend.

494  
00:37:32 --> 00:37:33  
Ist das witzig?

495  
00:37:33 --> 00:37:35  
-Du hast fünf Jahre gebraucht.  
-Leck mich.

496  
00:38:11 --> 00:38:15  
Du kämpfst immer den falschen Kampf.

497  
00:38:25 --> 00:38:28  
Machst dir um dein Gewissen Sorgen...

498  
00:38:32 --> 00:38:34  
...statt deinen Freunden zu helfen.

499  
00:38:35 --> 00:38:36  
Mach die Augen auf.

500  
00:38:41 --> 00:38:42  
Leg die Enttäuschung ab.

501  
00:38:49 --> 00:38:51  
Werd erwachsen.

502  
00:39:18 --> 00:39:20  
Sei nicht mehr Robin.

503  
00:39:21 --> 00:39:23  
Sei stärker. Schneller.

504  
00:39:26 --> 00:39:28  
Wie ein Raubvogel.

505  
00:39:57 --> 00:39:58  
Jason, gib mir die Hand.

506  
00:40:00 --> 00:40:01  
Sie sind es.

507  
00:40:03 --> 00:40:04  
Der Junge vom Zirkus.

508  
00:40:04 --> 00:40:06  
Das ist mein Problem.

509  
00:40:07 --> 00:40:08  
Bist du Robin?

510  
00:40:08 --> 00:40:09  
-Ja.  
-Du bist ein Monster.

511  
00:40:10 --> 00:40:12  
Es ist vorbei. Ich habe gewonnen.

512  
00:40:13 --> 00:40:15  
Sie sollten gehen.

513  
00:40:15 --> 00:40:16  
Nein.

514  
00:40:17 --> 00:40:18  
Warte.

515  
00:40:28 --> 00:40:29  
Das kann nicht sein.

516  
00:40:30 --> 00:40:31  
Warum nicht?

517  
00:41:03 --> 00:41:04  
So eifrig.

518  
00:41:04 --> 00:41:07  
Seid ihr ok?  
Ruf zurück. Die titans brauchen euch.

519  
00:41:11 --> 00:41:12  
LÖSCHEN

520  
00:41:43 --> 00:41:45  
-Hallo?  
-Ich bin's.

521  
00:41:46 --> 00:41:49  
Nur kurz,  
bei deinem Spiel mit den Titans...

522  
00:41:52 --> 00:41:53  
Ich bin raus.

523  
00:41:56 --> 00:41:57  
Ist das so?

524  
00:41:57 --> 00:41:59  
Ja. Ist es.

525  
00:42:00 --> 00:42:01  
Ich höre auf.

526  
00:42:03 --> 00:42:05  
Und du kannst mich nicht aufhalten.

527  
00:42:29 --> 00:42:30  
Lauf!

528  
00:42:31 --> 00:42:32  
Was ist das?

529  
00:43:13 --> 00:43:14  
Alles gut?

530  
00:43:14 --> 00:43:15  
Ja, sicher.

531  
00:43:16 --> 00:43:17  
Bleib zurück.

532  
00:43:45 --> 00:43:50  
JERICHO LEBT

533  
00:44:06 --> 00:44:07  
Rachel?

534  
00:44:08 --> 00:44:09  
Was machst du hier?

535  
00:44:09 --> 00:44:10  
Ich suche dich.

536  
00:44:11 --> 00:44:12  
Was ist passiert?

537  
00:44:13 --> 00:44:14  
Ich...

538  
00:44:15 --> 00:44:17  
Das wirst du nicht glauben.

539  
00:44:20 --> 00:44:25  
Truppen stürmten den Tower und...  
entführten Conner und mich.

540  
00:44:25 --> 00:44:27  
Näher ans Experiment.

541  
00:44:33 --> 00:44:35  
Ich war bei Cadmus und...

542  
00:44:37 --> 00:44:39  
...sie operierten an meinem Hirn.

543  
00:44:40 --> 00:44:41  
Schrecklich.

544  
00:44:41 --> 00:44:43  
-Das ist...  
-...schrecklich.

545  
00:44:59 --> 00:45:00  
Gar?

546  
00:45:03 --> 00:45:05  
Alles gut?

547  
00:45:35 --> 00:45:36  
Lasst mich raus!



# TITANS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.